

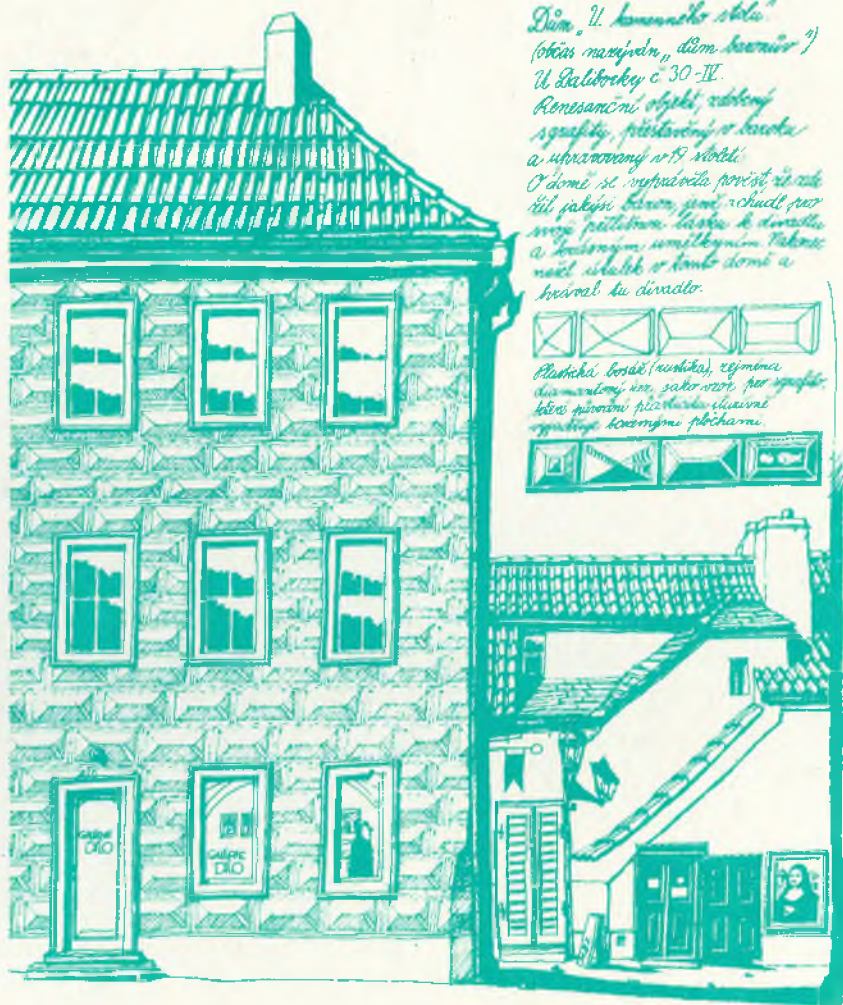
Estarto

ORGANO DE ĈEĤA ESPERANTO-ASOCIÓ



1*9

1978•2•(66)



*Dům „U kovaného stola“
(občas nazývaný „dům kovářů“)
U Daliborky č. 30-III.*


*Renesanční objekt, záklony
sgrafity, přístavby v baroku
a upravený v 19. století.
O domě se neprovedla pověst, že zde
bíl jakýsi básník, jenž se tu po
svých přátelích básně k domě
a kouskem uměleckým. Takové
měl vstřebat v tomto domě a
hrávkou ku domě.*



*Plastická bozdá (sgrafity), zejména
dva vlnitý vln, sgrafity, per sgrafity,
které působí plasticky hlavně
sgrafity kovanými pláchanu*



GALERIE ZLATÁ ULIČKA 3 3


PODNIK ČESKÉHO FONDU
VÝTVARNÝCH UMĚNÍ

Pražský hrad, Praha 1 /Praga Kastelo, "Ora Strateto"/

bildoj, grafikaŝoj, plastikaŝoj, vitro kaj art-juveloj
de nuntempaj plastik-artistoj

vendo-tempo: mardo ĝis dimanĉo 9-17 horo
/lunde fermita/

➤ Hungara ministro pri IL ◀

D-ro J. Bíró, ministro pri ekstera komerco de Hungara Popola Respubliko donis intervjuon al Világ és Nyelv, en kiu li i.a. diris:

Reala tasko povas esti nur la konstanta antaŭpreparado k. akcelado de la oficiala rekono de la internacia lingvo ĉe konvenaj forumoj de diversaj landoj. Nur poste la demando povus esti prezentita al la kompetentaj internaciaj forumoj. Estus naiveco kredi, ke tio estas celo rapide atingebla, sed ankaŭ estus krimo diri, ke tiu afero ne progresos, ke ni ne okupiĝu pri ĝi...

En la internacia politiko ni devas atingi solvon de la lingvaj problemoj koncernantaj ĉiujn popolojn de la mondo per interkonsenta akcepto de la ekzistanta internacia lingvo kaj per ĝia institucia, deviga lerneja instruado.



»»» ESPERANTA KVARONHORO EL MOSKVO «««

La anoncita Esperanto-elsendo de Radio Moskvo okazis laŭprograme la 4an de februaro, kun ripetoj samtage kaj dimanĉe, kaj daŭris ĉ. kvaronhoron. Oni povis aŭdi la rememorojn de S. Podkaminer pri lia esperantistiĝo, pri la SAT-kongreso en 1926, plue pri la evoluo de la Esperanto-movado en Sovetunio. Sekvis i.a. informo, ke la nova soveta konstitucio estis vaste diskutita ankaŭ en la Esp. grupoj kaj jam tradukita en la Internacian lingvon.

La sovetaĵ esperantistoj preparas frazarlibreton por la venontaj Olimpiaj Ludoj en Moskvo 1980, laŭ la spertoj de la ludoj en Munkeno kaj Montrealo kaj ili estas pretaj akcepti la eksterlandajn samideanojn en la olimpia jaro kaj gvidi ilin al la konkursoj kaj urboj.

J. Mařík el Prago skribis al la Moskva radio i.a.: Laŭ mia sperto 1) de normala radio-aŭskultanto, 2) de iama profesia Esperanto-tradukisto kaj parolisto de Radio Praha (1946 - 1950) mi povas diri, ke la Esperanto-programo estis bone farita kaj ĝi impresis ĉarme. Mi konsilus nur la personajn nomojn elparoli estonte pli emfaze, pli klare. Mi esperas, ke la programo ne estis lasta kaj oni povos reaŭdi ĝin.

FORPASIS

Ing. F. Sviták

František SVITÁK ne plu estas inter ni. Dum longaj jaroj ni kutimis vidi lin okupi respondecajn movadajn postenojn - tiujn de la prezidanto de Ĉeĥoslovaka Esperanto-Komitato, de la vicprezidanto de Ĉeĥa Esperanto-Asocio kaj de la UEA-ĉefdelegito. Li grandparte meritis pri tio, ke la enlanda movado povis prepari sin por la memstara vojo en la asocia kadro fine de la sesdekaj jaroj. Apenaŭ eblas montri amplekson de la taskoj, kiujn Ing. SVITÁK konsciencie plenumadis en diversaj komisioj helpata de malgrandaaro da kunlaborantoj. Menciindas liaj organizaĵaj klopodoj, lia konstanta atento por la eldonaj aferoj aŭ por la MEM-ago. Li ofte trovis la tempon por partopreni en diversaj esperantistaj grupoj kaj ni konis lin ankaŭ en tiaj okazoj kiel modestan, senpretendan kaj bonkoran homon kaj samideanon.

František SVITÁK subite foriris el ĝia rondo la 4-an de marto, aĝa 67-jara. La esperantista movado en ĝia lando perdas en li unu el siaj plej oferemaj kaj meritaj laborantoj.

A. ODEHNAL

HONORA MEMBRO DE ĈEA

Sepdekkvinjariĝis la 15an de februaro Antonín ODEHNAL el Městec Králové, esperantisto ekde 1915, post la unua mondmilito sekretario de ER en Slezská Ostrava, organizinto de esp. arangoj, instruisto en SET k.a.

Okaze de sia grava vivjubileo Antonín ODEHNAL estis nomita HONORA MEMBRO de Ĉeĥa Esperanto-Asocio.

Geedziĝis la 25.2.1978 en Vratislavice Věra F R Y S O - V A kaj Ladislav Š P Í - N A. Sinceran gratulon!

Skřížeč píce SKFU 220

Rotační žací lišty ŽTR
165

Rozmetadlo univerzální
RUR-5

Dojící stroje a zařízení
typů DZ-9K, DZ-100

Dojírny DZD

Kruhové dojírny
DZKD-15

VYRÁBÍ:

AGROSTROJ PELHŘIMOV

DODÁVÁ:

V ČSR PRODEJNÍ STŘEDISKA ÚPZT A AGRA
PŘELOUČ. V SSR AGROTECHNIKA ZVOLEN.

VYVÁŽÍ:

MOTOKOV PRAHA, ČSSR



**Módnost
a
kvalita**



TO JSOU PŘEDNOSTI MANIKÚR, NECESERŮ A DALŠÍCH VÝROBKŮ
DUP
DRUŽSTVA PRO VÝROBU KOŽENÉ GALANTERIE V PELHŘIMOVĚ

LERNEJAJ * * NOVAĴOJ

En Belgio ekde decembro okazas Esperanto-kursoj en Libera Universitato de Bruselo. o Ciumarde en Londono okazas vesperaj Esp.kursoj ĉe Goldsmiths College, sub la titolo Enkonduko en Esperanton. o Esperanton oni instruas en la centra universitato de la ekvadoro ĉefurbo Quito. o Preskau 50 lernantoj de elementa lernejo en Okcidenta Berlino - Steglitz lernas E-on. o En Humboldt-Universitato, Berlino, prelegas al 60 studentoj d-ro D.Blanke pri la temo "Planlingvo en teorio kaj praktiko". o En la laboruniversitato de Cheĝe, Hispanio, studas E-on ĉirkaŭ 300 gelnantoj kaj 130 instruistoj lernas ĝin per kores-

pondg kurso. o En Teherano antaŭnelonga malfermo de la universitataj E-kursoj arigis profesorojn kaj centojn da studentoj. o En Izraelo la Internacia Lingvo estas instruata en mezlernejo Kugel/Holon/ kaj en la Junulardomo de Telavivo. o Cent dudek lernantoj aligis al E-kurso en la universitato Fujen, Tajvano. o Laŭ nekompletaj informoj Esperanto estas instruata en 22 elementaj lernejoj de 10 urboj en Kroatio, Jugoslavio. o En Pollando funkcias 361 instruistoj de E-o. o Jugoslavia Esperantista Junulara Asocio (Vase Pelagica 8/I, YU 71000 Sarajevo) organizos en agosto Internacian Junularan Laborbrigadon. o En F.R.G. 107 gejunuloj el 15 landoj partoprenis la 21an Internacian Seminarion de GEJ en Rotenberg sub la temo: E-dukado - kun kiuj celoj?

【 KONSULTIĜO EN POPRAD 】

Reprezentantoj de Esperanto-asocioj de europaj socialismaj landoj kunvenis por la XI-a konsultigo en Poprad, Slovakio, en la tagoj 24-26a de marto. Laŭ la akceptita komuniko la partoprenintoj funde pritraktis eblecon de la plua kunlaboro en ĉiuj agadkampoj. La junularaj reprezentantoj prezentis ankaŭ siajn proponojn por progresigo de la aktivecoj en tiu ĉi grava medio. Pro la rezultoj atingitaj oni povas konsideri la lastan konsultigon eksterordinare sukcesa.

Z. Krımský

Nia legantino M. JOSKOVÁ el Prago atentigas pri iuj gramatikaj kaj aliaj eraraj faritaj en la lasta n-ro de Starto (1/78). Sur la pago 22: se ne estos momentale.; sur la pago 21: por trakti pri kiel; konkurzo; je tago 8. aprilo; nesendu ktp. Ni pardonpetas.

La 7-an de februaro 1978 Václav Z Y K A kaj la 31-a de marto 1978 Karel F R E - M R fariĝis 70jaruloj.

La 14-an de januaro 1978 solenis sian oran edzigan jubileon longjara membrino de LG Plzen Maria U L C O V Á kun sia edzo.

NI LEGIS...

Bertolt Brecht: TRIGROŜA ROMANO. La fama dramyerkisto, kies 80jaran naskigdatrevenon rememoris antaunelonge la tuta mondo, skizas en tiu ĉi proza verko "la timigan sistemon konsistantan el milito, negoco, krimo kaj sekso..." Post la romano de B. Apitz Nuda inter lupoj jam la dua romano en E-o eldonita en GDR. El la germana tradukis d-ro K. Schulze. Al internacia legantaro eble mankos iuj notoj pri la vivo k. verkaro de Brecht.



A. H. Tammsaare: LA MASTRO DE KORBOJA, eld. Eesti Raamat, Tallinn 1976, trad. B. Kart. La aŭtoro (vivinta inter 1878 - 1940) apartenas al la plej originalaj reprezentantoj de la estona romanarto kaj estas vaste konata ankaŭ internacie. La mastro de Korboja estas lia plej lirika romano; ĝi prezentas sintezon de la ĉiutaga kaj poezia polusoj de la estona kampara vivo post la unua mondmilito.

F.V. Dorno: LA AVENTUROJ DE L.R.M. STULTULOF LA X-a o LEVU LA MANOJN. Gaja komedio en tri aktoj. Reeldonis Hungara Esperanto-Asocio, 1977, resp. redaktoro V. Benczik. La unua eldono aperis en Literatura Mondo, 1939.

Pavel Rosa: SITUACIO DE ESPERANTO EN SLOVAKA SOCIALISMA RESPUBLIKO. Eld. AESSR en Bratislava, 1977, 34 paĝoj, fotopresita. Resumo pri la esperantistaj aktivecoj en kies centro la aŭtoro staras jam pli ol duonjarcenton.

Miloš Lukáš: KOLORA KALEJDOSKOPO. Sur sepdeko da paĝoj de la nova kajero de Panoramo (eldonis ĈEA en 1977, redaktis V. Kočvara, grafika arango J. Klement) la leganto trovas elektitajn tradukojn el la plumo de la eminenta tradukisto en kaj el Esperanto kaj ankaŭ el la latina, greka kaj estona lingvoj en la ĉeĥa.

La selekto enhavas poeziaĵojn de la ĉeĥaj klasikuloj Jan Neruda, Jaroslav Vrchlický, J. S. Machar, Svatopluk Čech, V. Závada k.a., plue kelkajn rakontojn de Karel Čapek kaj Jaroslav Hašek kaj aparte la fragmenton el Nokto en Karlův Týn de Jaroslav Vrchlický. Speciale atentinda estas publikigo de la ciklo de kvin Zamenhofaj poemoj en la ĉeĥa lingvo.

Jen la du specimenoj:

J. V. Sládek: LA CINDRA MERKREDO

Post karnavala marda fest Merkreto Cindra mismiŝnas: de pli ol unu ĉelulin la pastra moŝt konfeson prenas.

Se farqs do konfeson vi,
knabin el ĉiuj plej gracia,
ne diru, ke vi amas min -
ĝi estas peko ja nenia.

Kaj se li tamen urgos vin,
nur unufoje ĝin flustratu,
sed poste tion al mi mem
milfoje, karulin ripetu!

L.L.Zamenhof: ZTIŜ SE MI,
SRDCE!
(Ho, mia kor')

Ó, ztiŝ se, srdce, nebuŝ v ne-
pokoĵi,

jak prolomit bys ĉtĉelo svo-
ji skryš!
Jiŝ tlumím stĉží dáynou tí-
sen svoĵi,
ó, ztiŝ se, ztiŝ!

Zda po vŝech trudech z roz-
hodného boje
přec vyjdu vítĉzně - ĉi pad-
nu spíŝ?
V svĉm tepu bouřném ustan,
srdce moje,
ó, ztiŝ se, ztiŝ!

RONDETA VIVO

B R N O - Ĝeneralan kunvenon de la Klubo partoprenis eksterordinare granda nombro da anoj. El la prezentitaj raportoj evidentis, ke la Klubo sukcese plenumas sian mision kaj same sugestoj prezentitaj el la kunveninta anaro pruvis viglan intereson pri la plua gradiganta aktiveco. o Teatra vespero (17. l.) de Eva SEEMANNOVA "Jean kaj mi" de A. GUELMA katenis ĉiujn pro la drama enhavo kaj entuziasmigis pro la artisma prezento de la artistino. La teatraĵo okazis en plena salono de Klub ŝkolstvi a vĉdy, kie okazas regulaĵ klubaj kunvenoj. o Solena koncerto omage en la jubilea jaro al Leoŝ Janáĉek (la 24. l.) estis preparita de la plej eminentaj artistoj de la muzika vivo en Brno, nome de H. Supová - Halířová, A. Růŝicková - Pavlínová, solisto de opero kaj laureato de internaciaj konkursoj V. Halíř, R. Chudoba, violonvir-

tuozo A. Jíra kaj pianigto P. Kuchař. Neĉesanta aplaudo de la ĉeestintoj pruvis gradon de entuziasmo kaj dankemo pro la belega vespero. La koncerto okazis en plena salonego de Klub ŝkolstvi a vĉdy. Same sukcesaj estis paroladoj de RNDr. J. ŠIKULA pri "Estonteco de ĝardenoj" kaj de prof. d-ro R. Horský el Prago pri la "Universala pac-kongreso esperantista en Greklando. Ambau paroladojn akompanis multaj kaj ravaj lumbildoj.

Ĉ E S K Á T Ř E B O V Á - Esperantista balo arangita de la loka grupo "Amikeco" finigis kun granda sukceso kaj simpatia ĉho en kelkaj ĵurnaloj kaj regiona disaŭdigo el Hradec Králové. La balon partoprenis 350 personoj el 20 lokoj de nia respubliko, inter ili 4 el GDR.

K Y J O V - La jarkunveno, okazinta la 25. l. konstatis plenumon de la laborplano por la jaro 1977. Publika parolado de la prez. de la loka klubo A. Jandík pri "Esperanto kaj ĝia signifo" estis sukcesa: rezultis kurso por

10 komencantoj, instruas F. Skrla, kurson por progresintoj en kadro de la klubaj kunvenoj gvidas A. Jandík.

L I B E R E C - Dekminutan intervjuon pri la historio de E-o kaj la agado de LG Liberec donis por la distrikta redakcio de Ĉeĥoslovaka radio prezidanto de LG A. Nedomlel. Komence de marto li kun tri aliaj membroj de porjunulara komisiono de ĈEA K. Přibilová kaj I. Junková (ambau el Kladno) partoprenis internacian seminario "Esperanto serve al la junularo" en Varsovio, kiu okupigis i.a. pri la junularaj kontaktoj inter la socialismaj landoj kaj pri TEJO.

L Y S I C E - En kadro de 670a datreveno de urbeto Lysice (apud Skalice), estis aranĝita ekspozicio de postmarkoj kaj parto de la ekspozicio estis dediĉita al Esperanto. Preparis A. Bretšnajdr.

M Ě L N Í K - Membroj de Esperantista Grupo de Pacdefendantoj kolektis entute 2 520 kilogramojn de uzita papero por la bezonoj de nacia ekonomio.

M O S T - Ekde 1978 la rondetanoj kunvenadas en la nova kulturcentro "Máj" ĉe la magazino OBZOR kaj la restoracio JALTA, ĉiam 1 un de de la 18a ĝis la 21a horo.

P L Z E Ň - Enkadre de la 25-j. datreveno de MEM kaj omage al ĝia iniciatinto R. Burda, oni aranĝos ekspozicion de infandeseĝnaĵoj (30x30 cm). Temo: "Infana imago pri la paco". Surdorse de la deseĝno indiku vian adreĝon, sekson kaj aĝon. Sendu ĝis aŭgusto 78 al: E-rondeto ĉe Uziĥa Klubo SKODA, Kopeckého sady, CS 301 35 PLZEN. La deseĝnaĵojn ni premios, sed ne resendos.

P R A G O - La prezidanto de ĈEA J. Vitek ricevis dankleteron de la islanda ŝtatestro prezidanto pro la donaco de ĈEA homore al la 62a UK en Rejkjaviko. La eksterlanda ministerio de Korea popoldemokratia respubliko petis informojn de ĈEA pri la nunjaraj aktivecoj de MEM.

P Ř E R O V - Jarkunveno de la grupo (EK ĉe ZK ROH Přerovské strojírny) bilancis fine de januaro la pasintjaran agadon. En tiu ĉi periodo la kluba membraro plimultiĝis kaj lingve perfektigis en kursoj, renkontigoj kaj korespondaj kontaktoj. Dumjare oni propagandis produktojn de la lokaj maŝinfabrikoj, kunlaboris kun Distrikta Packonsilio kaj gastigis kelkajn eksterlandajn geamikojn. En la entreprenata gazeto "Přerovský strojař" aperis 12 artikoloj pri la klubagaĝo kaj Esperanto.

NI PARDONPETAS la legantojn pro la inversa vicigo de la 3-a kaj 4-a paĝoj en la lastnumera aldono pri la SINDEFENDO.

DARY SVAZU: V. Trojan, Zacher - 200,- Kčs; J. Zákoutský, ml., Nová Paka - 15,- Kčs; EK Jablonec - 349,- Kčs; A. Hejnová, Prĝha - 50,- Kčs; V. Kasal, Plzen - 40,- Kčs.

* EL *

EKSTERLANDO

UNESKO ELDONIS 8 pagan publikajon "Rekomendo pri Edukado por Internaciaj Kompenigo, Kunlaboro, Peco kaj Edukado rilate al Homaj Rajtoj kaj Fundamentaj Liberecoj". Post grandnombra serio de afisoj en la internacia lingvo kaj grava publikajo "Oriento kaj Okcidento" ĝi estas jam la tria eldonaĵo far UNESKO.

EN ESPERANTO APERIS ĜENIA ROMANO de Cervantes, Don Quijote de la Mancha, cefverko de la hispana literaturo kaj de la monda literaturo en majstra traduko de F. de Diego kaj gravuraĵoj de G. Doré. La libro havas 820 pagojn.

PER AŬTOBUSA LINIO "ESPERANTO" TRA KVIN LANDOJ. Internacia aŭtobusa linio "Esperanto" arangas ekde la 24. 7. - la 17. 12. 1978 dusemajnajn vojagojn tra kvin landoj laŭ la jena plano: Bydgoszcz - Katowice - Cieszyn - Zilina - Zvolen - Budapesto - Szeged - Timisoara - Craiova - Ruse - Veliko Tirnovo - Kazamlak - Plovdiv - Pisanica - Pamporovo - Smoljan - Kardzali - Burgas - Nesebar - Sljancev Briag - Varna - Ruse - Bukaresto - Braŝov - Debre - cen - Miskolc - Vysoké Tatry - Krakovo - Lodz - Bydgoszcz.

PROFITU SOMERUMADON en pitoreska ripozejo Abaliget - proks. de Pécs, Hungario, okaze de Internacia Renkontigo Naturamika. Interesitoj: el CSSR aligu ĝis la 31. 5.

1978 ĉe L. Rýznar, A. Slavíč-ka 22, 568 02 Svitavy.

NATURISTOJ/NUDISTOJ, aliĝu al Internacia Naturista Organizaĵo Esperantista! Informojn kaj aligilon petu de H. Welger, Bismarckstr. 28, D - 3550 Marburg.

EN AUGSBURG okazos inter la 12a kaj 16a de majo la 56a Germana Esperanto Kongreso. Kiel aparte allogan programeron la organizantoj promesas prezentadon de la Esp. Teatro el Varsovio.

PRI ESPERANTO EN TELEVIDO. La 14-an de aprilo en la televida programo "BURINKY" el Ostrava rolis kiel gastoj ing. V. KOCVARA, kiu parolis i.a. ankaŭ pri Esperanto.

NOVA IMAGO PRI LA FERVOJOJ - tiel nomigas bela prospekto kun multaj koloraj fotoj, kiun eldonis en esperanto internacia organizaĵo por transportado de grandaj konteneroj - INTERCONTAINER, kies membro estas inter 23 eŭropaj fervojoj kaj kompanio Interfrigo ankaŭ Ĉeĥoslovakaj ŝtataj fervojoj. En la prospekto vi povas legi pri moderna maniero de vartransportado ĉe fervojoj per konteneroj kaj pri eblecoj, kiujn ofertas INTERCONTAINER, en ĉi tiu grava kaj esperiga speco de transportado. La menciita prospekto estas bela ekzemplo de eluzo de nia internacia lingvo por praktikaj celoj.

KOMITATO DE LA FERVOJISTA SEKCIO DE ĈEA anoncas al siaj membroj, ke la planita vojago al Romo por partopre-



MODERNÍ OBRÁBĚCÍ STROJE

Kovosvit N. P. SEZIMOVO ÚSTÍ
NOSITEL ŘÁDU PRÁCE

ni la 30-an kongreson de IFEF dum majo 1978, kiu estis mendita ĉe vojaĝoficejo Rekrea ne povas efektiviĝi kaŭze de la vojaĝoficejo.

INTERNACIA LINGVO - INTERNACIA EDUKADO estas la temo de la 63a UK en Varna. Ĝin parte inspiras la Rekomendo pri Edukado de Unesko. La kongresanoj povos kontribui

al tiu ĉi temo dum diskut-rondoj: diversaj formoj de Esperanto-lernado (memlernado, studrondoj, korespondkursoj); kiel Esperanto povas kontribui al plenumo de la Rekomendo; la problemoj de komencantoj en la Esperanto parolanta komunumo; lernado de E-o ĉe pensiuloj; la eblecoj klerigi kadre de Esperanto-lernado.



)Lingva angulo(

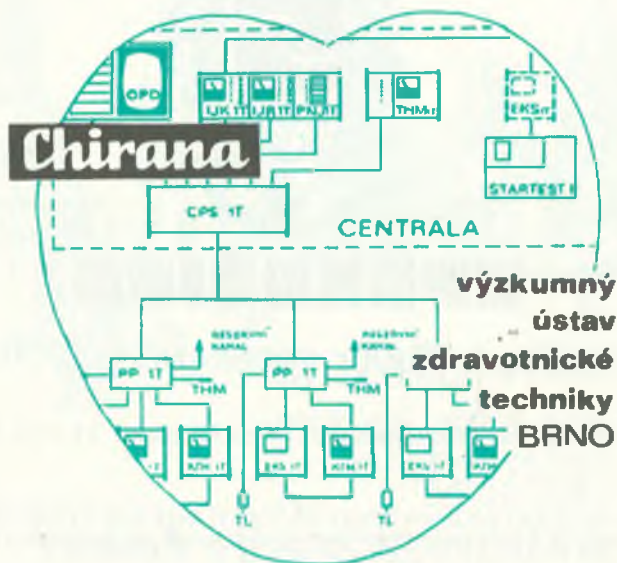
"Ne riproĉu spegulon,
se ĝi montras nigrulon".

Venis letero. Delikata mano skribis ĝin. La skribo tute ne estis malbela, tamen la skribintino pardonpetis pro la "skribaĉo", kiun ŝi motivis jene: "Ĉion mi devas fari tre rapide, ankaŭ la leterskribadon, se mi volas almenaŭ ion sufiĉi..." - Jes, kiam oni skribas tre rapide, tiam kutime rezultas nebela, ofte eĉ nelegebla skribo, skribaĉo. Sed kion volis la skribintino ... sufiĉi?

Festivalo - granda kultura evento kunvenigis samideanojn el multaj lokoj. Por saluti ilin kaj laŭdi ilian laboron venis kaj festparolis reprezentanto de la kulturministerio. Vigla membro de Esperantista redakcio penis rapide kapti ĉiun lian vorton per krajono sur papero. Vane, la oratoro parolis rapide, la redakciano ne sciis stenografi. "Bedaŭrinde, mi ne sufiĉis kapti ĉiujn valorajn vortojn!" plendis li.

Li ne sufiĉis ... kapti ...

La amikino samkiel la amiko farigis por momento viktimoj de sia nacilingva pensado. Ambaŭ tradukis la ĉefajn paroltu-



zajišťuje výzkum a vývoj

**ZDRAVOTNICKÉ TECHNIKY V OBLASTI
LÉKAŘSKÉ ELEKTRONIKY
BIOCHEMICKÝCH LABORATOŘÍ
STOMATOLOGIE
RENTGENOLOGIE
STERILIZACE
PLASTICKÝCH HMOT**



SPOROŽIRO

ROZŠIŘUJE VÝHODY PODNIKOVÉHO SPOŘENÍ

- SPOŘÍ SE BEZHOTOVOSTNÍ SRÁŽKOU Z PLATU, ÚSPORY SE ÚROKUJÍ 2%.
- NA ZÁKLADĚ VAŠEHO PŘÍKAZU UHRADÍ SPOŘITELNA Z ÚČTU PLATBY JAKO NÁJEMNÉ, POJISTNÉ A POD.
- NÁKUPY A SLUŽBY V OZNAČENÝCH PRODEJNÁCH A PROVOZOVNÁCH SLUŽEB V CELE ČSSR LZE PLATIT ŠEKEM.
- ŠEKY TĚŽ UMOŽŇUJÍ VYBÍRAT HOTOVOSTI U VŠECH Poboček a Místních Jednatelství České státní spořitelny i Slovenské státní spořitelny.

Navštivte nás. Rádi Vám podáme podrobné informace a založíme sporožirový účet.

ČESKÁ STÁTNÍ SPOŘITELNA



MULTAJ VOJOJ
CELAS PRAGON
MULTAJ
TRANS PRAGO KONDUKAS

Bonegajn aĉeteblecojn vi trovos en la magazenoj de Prago:

KOTVA, MÁJ, BÍLÁ LABUŤ, LETNÁ
kaj DĚTSKÝ DŮM /Domo de Infanoj/

- modernaj vendoformoj;
- riĉa varelekto sub unu tegmento;
- parkebleco de aŭtomobiloj ĝuste en la magazeno KOTVA;
- sabata vendado

Pražské
obchodní
domy


PRIOR

Kotva
Máj
Bílá labuť
Letná
Dětský dům

VHODNÉ DOPLŇKY PRO AUTOMOBILISTY



Automobilový kloubový závěs za 365.- Kčs skládající se z litinového nosníku /cena 250.- Kčs/ a kulového čepu /cena 115.- Kčs/. Posíláme též na dobírku během 1 - 2 měsíců.

Bezpečnostní zámek řízení za 90.- Kčs.

Tlumič výfuku Škoda za 325 Kčs. Je vyroben z kvalitního ocelového plechu síly 1,5 mm.

Krycí plech motoru Škoda za 59.- Kčs. Vhodný pro vozy řady Š 100-120. Zabranuje znečišťování motoru.

Tlumič i krycí plech byly kladně testovány Ústavem pro výzkum motorových vozidel. POZOR! Oba výrobky neposíláme na dobírku.

Koupíte v prodejních v. d. INKLEMO Praha

dříve KOVODÍLO Praha:

Praha 1	tel. 26 68 24	Skořepka 8
Praha 2	tel. 22 95 31	Bělehradská 128
Praha 4	tel. 43 54 65	nám. Hrdinů 5
Praha 6	tel. 34 15 76	Kafkova 22
Praha 7	tel. 37 00 35	Dukelských hrdinů 4
Praha 8	tel. 82 04 81	Sokolovská 170
Praha 9	tel. 83 14 24	Sokolovská 201
Praha 9	tel. 86 13 33	Vetšíškovo nám. 489

Písemné objednávky na posláni dobírkou jen závěsového kloubu a bezpečnostního zámku řízení adresujte na INKLEMO PRAHA, maloobchodní úsek, Spojovací 11, 190 00 Praha 9, tel. č. 83 09 49, 83 39 18.

Dekdu ĉapitroj pri la sindefendo

La aŭtoroj: Inĝ.J.Novák kaj Inĝ.I.Špička

V.

Kian batalagon povas uzi laiko, kiu ĝis nun lernis nenion kaj ne havas tempon, emon aŭ intereson ellerni iun el kutimaj frapoj por sendanĝerigi la kontraŭulon? Solvente tiun ĉi taskon, ni devas eliri el movoj, kiuj estas kutimaj preskaŭ por ĉiu homo. Do ekzemple, ĉiuj eĉ sen ekzercedo estas kapablaj en ŝuoj efektiviĝi kion laŭ la fig.1 relative peze. La kion ni nomu elsuba gambofrapo. Se la defendanto trafos tiamaniere la atakanton eĉ relative nepeze, li certe forprenos de la trafito la emon daŭrigi agresan agadon. Pli peza kiko povas facile trarompi la tibion de la atakanto.

Pri la battoj estas necese diri, ke sen uzo de armiloj laiko kutime ne kapblas bati sufiĉe peze, memkomprene se li ne estas tre forta. Malgraŭ tio ekzistas bato (la t.n. elektera tordebrakofrapo, vidu fig. 2), kiun oni povas ellerni relative facile kaj kiu, se ĝi estas korekte uzita, sendanĝerigos la kontraŭulon tute certe. Oni trafu per ĝi la mentonon de la kontraŭulo de antaŭe, lian makzelon de flanke aŭ en la sama direkto liajn vangojn. La battoj celantaj menciitajn trafendaĵn lokojn ofte senkonsciigas la atakanton. Tamen, kiel ni jam diris, frapo kontraŭ tiujn ĉi punktojn povas la kontraŭulon ankaŭ mortigi, eventuale la morto aŭ vundo de la trafito povas ekesti kiel la konsekvenco de lia falo teren kaŭze de la antaŭiranta frapo.

Tio estas preskaŭ ĉio, kion oni povas rekomendi al la laiko por venki la atakanton sen uzo de armiloj. Tamen la defendanto estus tre nesaĝa, se li ne batalus per armilo, havante ĝin. Se necese, oni povas anstataŭ armilo utiligi ŝtonon, kiun oni tenas en la mano aŭ kiun oni ĵetas al kontraŭulo, stangon eliritan el berilo, derompitan branĉon, ktp., kiel la t.n. okazan armilon. Por sendanĝerigi la kontraŭulon per nearmitaj brakoj oni devas kutime trafi la kapon de la kontraŭulo, alie la atakago povas esti senefika. Se oni klopodas sendanĝerigi lin per armilo, ĝenerale tio ne estas necesa. Ekzemple per bastono oni povas sendanĝerigi kontraŭulon batante liajn gambojn aŭ brakojn, simile se temas pri aliaj okazaj aŭ propraj armiloj. En ĉi okazoj estas etike neakceptebla ataki kontraŭulajn korpopatrojn, ĉe kiuj minacas al li pli grande probable de serioza malutilo.

Tiuj, kiuj havas pli da tempo, nature povas ellerni ankoraŭ pluajn atakagojn, kiujn ni priskribos en la sekvonta ĉapitro malgraŭ tio, ke ili al la reduktita kuro de la sindefendo ne plu apartenas.

VI.

La plej gravaj batalagoj, kiujn oni uzadas en la sindefendo, estas jenaj: la rektmanfrapo (fig.3), la elektera manfrapo (fig.4), la elsupra manfrapo (fig.5) kaj la manfrapo flanken (fig.6). El kioj estas la plej gravaj: la rekt piedfrapo (fig.7), la rekt piedfrapo flanken (fig.8), la elsuba piedfrapo (fig.9), la elsuba krurfrapo (fig.10), la elsuba krurfrapo flanken kaj la elsuba piedfrapo flanken. Sekve de tio, ke la du lastaj kioj diferencas de la elsuba piedfrapo aŭ de la elsuba krurfrapo nur per direkto, en kiu ili estas efektifigitaj, ni ne montaras ilin sur la figuroj.

La supraj atakagoj esence sufiĉas por solvo de ĉiuj sindefendo-situacioj (se oni ne utiligas armilojn) kondiĉe, ke oni uzadas oportunan taktikon.

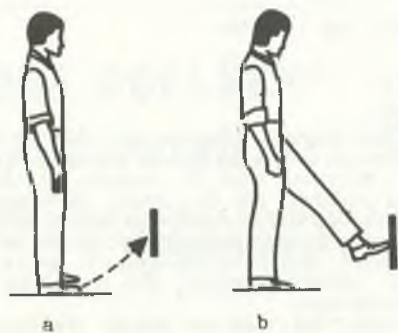


Fig.1
Elsuba gambofrapo



Fig.2
Elekstera
torabrako-
frapo

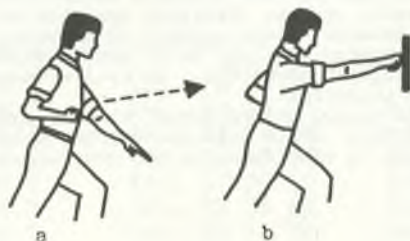


Fig.3
Rektmanfrapo



Fig.4
Elekstera
manfrapo



Fig. 5
Elsupra
manfrapo



Fig. 6
Manfrapo
flanken

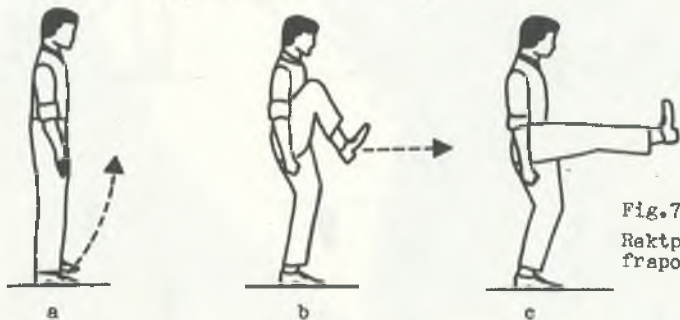


Fig. 7
Rektried-
frapo



Fig. 8
Rektried-
frapo
flanken

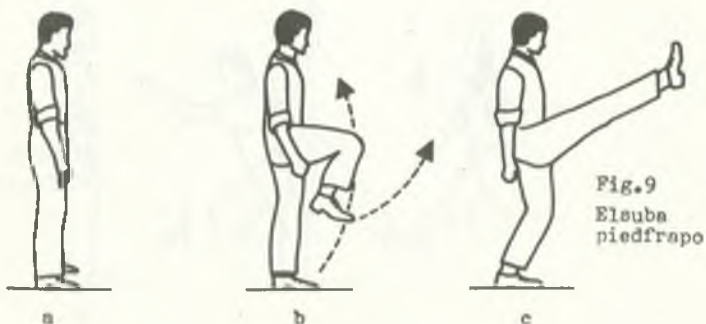


Fig.9
Elsuba
piedfrapo

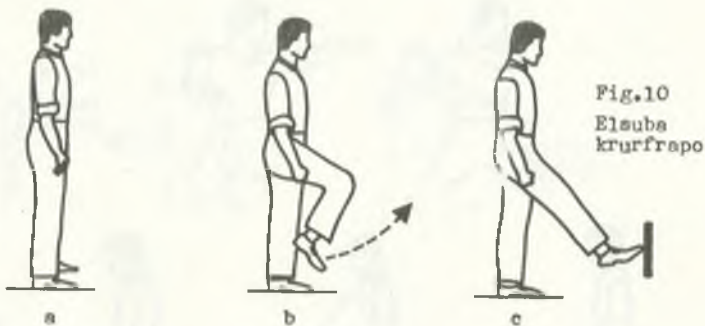


Fig.10
Elsuba
krurfrapo

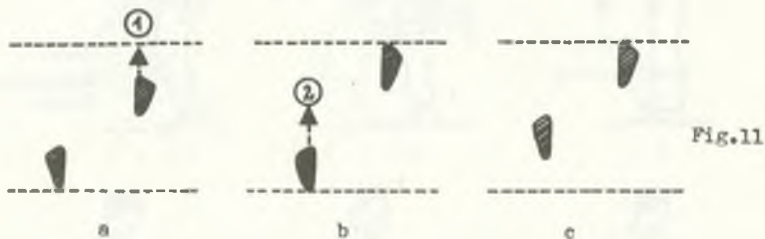


Fig.11

Por la bezonoj de la sindefendo oni priskribis en literaturo grandan nombron de diversaj defendagoj, sed en la praktiko la plej rekomendindaj estas nur translokiĝoj. Dum la batalo ni konsilas uzadi tian translokiĝadon, ĉe kiu la movon komencas ĉiam la piedo, kiu estas la plej proksima al la sekvanta korpomovo. La alia piedo poste alŝoviĝas al ĝi. Ĉio estas videbla el fig.11. La defendanto do senĉese tenas sin disde la atakanto je tia distanco, ke la atakanto ne povu atingi lin per la brako, gambo aŭ armilo sen antaŭa alproksimiĝo.

DŮM MÓDY PRAHA

středisko
kultury odívání

slouží

elegantním
ženám

moderním
mužům



LACHEMA N.P. BRNO



Estas sukeraĵo por diabetikoj

SORBIT helpas al diabetikoj eĉ por maldikiĝi

SORBIT je **přirodny** sladidlo s nižší kalorickou hodnotou, které má všechny vlastnosti potřebné pro použití v kuchyni jako cukr

SORBIT je vhodný zejména pro přípravu pečiva a moučnicků pro diabetiky

SORBIT je použitelný jako náhrada cukru při udržování vhodné tělesné váhy

SORBIT POMÁHÁ DIABETIKŮM ZPESTRIT SVŮJ JIDELNÍČEK

PRODUKTAS

** **LACHEMA n.p.** BRNO

uzino 6 en NERATOVICE

**LA
CHE
MA**

Žádejte v prodejnách POTRAVIN, JEDNOT a DROGERIÍ

TESLA color

SPEKTRUM

TELEVIZOR PRO PŘÍJEM BAREVNÉ TELEVIZE

Více než polovina TV pořadů je vysílána barevně a jejich počet se stále zvyšuje: sportovní přenosy, inscenace, filmy, zeměpisné pořady, pohádky, reportáže z významných událostí, např. z kosmu aj.

Barevný televizor můžete obdržet i na půjčku: na účelovou se splácí měsíčně 250.- Kčs, na doplňkovou 200.- Kčs. Jinak Teslacolor stojí 8.500.- Kčs, Spektrum 9.500.- Kčs a Rubín 9.000.- Kčs.

V prodejnách obdržíte informace o službách spojených s vaším rozhodnutím dopřát sobě a rodině kouzlo barevné televize: o prověření kvality příjmu barevného signálu v místě bydliště, o odvozu a instalaci, o uvedení do provozu, o vhodné anténě atd.





LA KREMAĴO POR TUTA JARO

**Kontraŭ malfavoraj influoj de la vetero
la haŭton ŝirmas
regula flegado per la kremaĵo NIVEA.**

Astrid

rnojn kun la verbo "staĉiti", elektante por ĝi malĝustan signifon el la kelkaj signifoj de la ĉeĥa verbo. La amikino volis diri, ke ŝi devas labori rapide por fini sukcese (aŭ utile) almenaŭ unu laboron, kaj la amiko celis esprimi, ke pro la rapida parolo li ne sukcesis skribi ĉion, kion la oratoro diris (ke lia lerteco - kvankam eble altgrada - tamen ne sufiĉis por skribi same rapide).

La verbo "sufiĉi" aludas kvanton, kiu estas bezona por plenumo de faro, aŭ por kompletigo - nome kvanton de io: unu fiŝo sufiĉas por tuta tagmanĝo; mia forto ne sufiĉas por levi la ŝtonon; pro malforto mi ne sukcesis levi la ŝtonon.

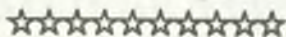
Min trafis malbonŝanco. Pro malfrua veno de mia aliĝilo mi restis en la kongresurbo sen nokta ripozejo. La samideano en la akceptejo volis klarigi sian senkulpecon kaj fulmrapide tradukis sian ĉeĥan penson: "Via aliĝilo venis ĝis nun!" (Vaše přihláška přišla až teď!).

Li daŭrigis siajn klarigojn kaj asertis: "La aliĝilo venis ĝis lasta".

Ankaŭ mi fulmrapide retradukis laŭvorte la Esperantoparolon de la samideano en la karakterizan ĉeĥan parolon - kaj tuj komprenis: La samideano volis diri 1) "Via aliĝilo venis nur nun", kaj 2) "La aliĝilo venis la plej lasta" - (Přihláška přišla až poslední).

Atentu do, karaĵ legantoj, kaj ne traduku senpripense nur laŭvortare; la vortaro ofte ne povas doni klarigon pri ĉiuj signifoj de unu vorto.

-ver.



★★★PACMARŠO★★★

PACMARŠON omaĝe al detreveno de la detruo de Ležáky aranĝas la 24an de junio Distrikta Packonsilio kaj ER. La partoprenantoj kunvenos en Ležáky ĝis la 10a horo. Aliĝoj: Esperanto, KD ROH Dukla Pardubice.



★ INFORMO PRI EKZAMENOJ ★

Ĉi somere efektiviĝos la unuaj asociaj ekzamenoj el Esperanto. La ekzamena regularo kaj detalaj informoj estas haveblaj ce la prezidanto de la ekzamena fako de ĈEA, ing. Vlastimil Kočvara, Ant. Sovy 10, 747 05 Opava.



PROpono POR UNO

En sia dokumento "Lingvaj baroj en UN" (1977 - 02-26), la aŭstralia ambasadoro ĉe UN, s-ro Ralph Harry, persone proponas al UN la jenan 5-jaran planon por la enkonduko de la Internacia Lingvo:

1-a jaro: Kontrolo de terminaro fare de la Sekretariejo, necesa por eldonoj de bazaj dokumentoj kaj trejnado de interpretistoj de la 6 lingvoj de la Asembleo al Esperanto.

2-a jaro: Konstantaj delegitaroj (de ŝtatoj-membroj) kanoj de la Sekretariejo ricevu bazan instrukcion adekvatan por akiri pasivan konon de Esperanto. Preparado de terminaroj en ĉefaj kampoj. Trejnado de interpretistoj de aldonaj 6 lingvoj (ekz-e, portugala, germana, japana, bengala, hindia kaj tamila).

3-a jaro: Interpretado de Esperanto al la 12 lingvoj estu ebla, sed la lingvoj de

la Ĝenerala Asembleo estu ankoraŭ uzataj. Dokumentoj de la Ĝenerala Asembleo estu haveblaj en Esperanto, samkiel en la 6 oficialaj lingvoj.

4-a jaro: Dokumentoj estu produktataj je la kostoj de UN nur en originala lingvo kaj en Esperanto. Aliaj tradukoj je la kostoj de la koncernaj ŝtatoj. Interpretado en Esperanton sole.

5-a jaro: UN invitu aliajn organizojn alpreni saman praktikon. Rekomendo al registaroj, ke Esperanto estu instruataj al ĉiuj nove varbitaj diplomattoj. UN provizu kursojn ĉe konferencejoj. Delegitoj povu paroli en sia propra lingvo, interpretado en Esperanton estu provizata el la 12 lingvoj kaj eventuale pliaj. Paroladoj en Esperanto estu stimolataj.

Laŭ s-ro Harry "la supra plano postulus aldonan elspezon en la unuaj 3 jaroj - sed la kosto ege malaltiĝus en la 4a kaj 5a jaroj... La granda valoro de la uzo de la Internacia Lingvo ĉe UN estus la alproksimiĝo al egaleco...

●●● EBLECOJ KAJ ILUZIOJ ●●●

Sinceraj vortoj de grafikisto

Mi ankaŭ sentas la neceson aldoni kelkajn vortojn al la rezultoj de nia enketo. Laŭ ĝi pli ol unu triono de la respondintoj ne estas kontenta pro la vizaĝo de nia STARTO. Krom diversaj iluziaĵoj - la rekomendo uzi "kretan" paperon kaj presi nian ĵurnalon el reliefa matrico - multaj opinioj devenas el nesufiĉa faka scio.

Estis iam la tempo, kiam ĉeĥoslovakaj esperantistoj tute

malhavis propran ĵurnalon. Tamen aperadis diversaj regionaj bultenoj kaj cirkuleroj, kvankam kutime nur ciklostilitaj.

Kaj nun subite aŭdiĝas plendoj pri la pres-tekniko de nia ĵurnalo! Estas mirinde, ke oni agnoskas nur la t. n. "libro-preson" (la pres-tekniko el reliefa kompostaĵo) kiel kulminon de la pres-tekniko. Tio estas grava miskompreno. La kompostado de reliefaĵ literoj - eltrovaĵo de Guttenberg el ĉirkaŭ la j. 1500 - jam estas malrapida pres-tekniko por nia epoko. Kaj ĉiu ne povas komposti - sed preskaŭ ĉiu scipovas tajpi. Por la matrico de nia STARTO ne estas decida, ĉu ĝi estas kompostita el reliefaĵ literoj aŭ tajpita. La kompostado kostas monon - tajpi la modelon por fotografota matrico povas volontulo. Per tio ŝpareblas preskaŭ duono de la pres-kostoj. Estas vero, ke la liter-bildo de la tajpliteroj ne estas same plaĉa kiel ekz. tiuj de Bodoni, Baskerville ktp. Tamen jam ekzistas - kompreneble sufiĉe multekostaj - tajpiloj kun pres-similaj literoj, elektrizitaj kaj ankaŭ elektronikaj. Ĉu iu el vi, estimataj kritikantoj, scias la manieron havigi por nia "tajpisto" similan maŝinon? Mi garantias; se ni havus tian maŝinon, vi tute ne divenus, ĉu ni "tajpas

Ofseto estas la plej moderna kaj plej rapida pres-tekniko. Ĝia eltrovinto estis germandevena naskiĝinto el Prago Alois Senefelder. Lia tekniko daŭras pli ol 180 jarojn, sed kun ĝia progreso kreskis ankaŭ la prezoj. La plej simpla maniero de ofseto estas "rotaprinto" - la tekniko de nia ĵurnalo. Kaj nun bonvolu kalkuli: nia ĵurnalo aperas dumonate, t.e. sesfoje jare. Kaj ĝi tamen devas esti informilo por la tuta ĉeĥa Esperanto-movado. La tempospaco inter la du numeroj estas sufiĉe longa kaj dume amasiĝas informoj. Tial ĉiu numero estas fakte plenŝtopita per ili. Preskaŭ tute mankas libera loko por diversaj grafikaj "elpensaĵoj" kaj ankaŭ por bildoj. Kaj la reklamoj, anoncoj? Ili prezentas la financon subtenon kaj ni ne povas nun elpuŝi ilin.

La financon problemon tuŝas ankaŭ la demando de la paper-speco. Ne ĉiu papero taŭgas por ofseto aŭ rotaprinto. Nian

paperon eblas konsideri bonkvalita - kaj sufiĉa laŭ niaj financaj eblecoj. Kaj ĉi tie mi emfazas, ke ankaŭ la paperprezoj en la tuta mondo lastjare plu kreskis. La pli frue naskiĝintaj esperantistoj, ĉu vi memoras, kiel ni serĉis kaj kolektis paperon por niaj bultenoj inter la jaroj 1951-1969? Tiam ne estis decida, kia estas ĝia kvalito, sed kion ni trovos sur ĝi.

Nun ni bezonas pli da efika helpo ol rifiiza kritiko.

Jaroslav Klement

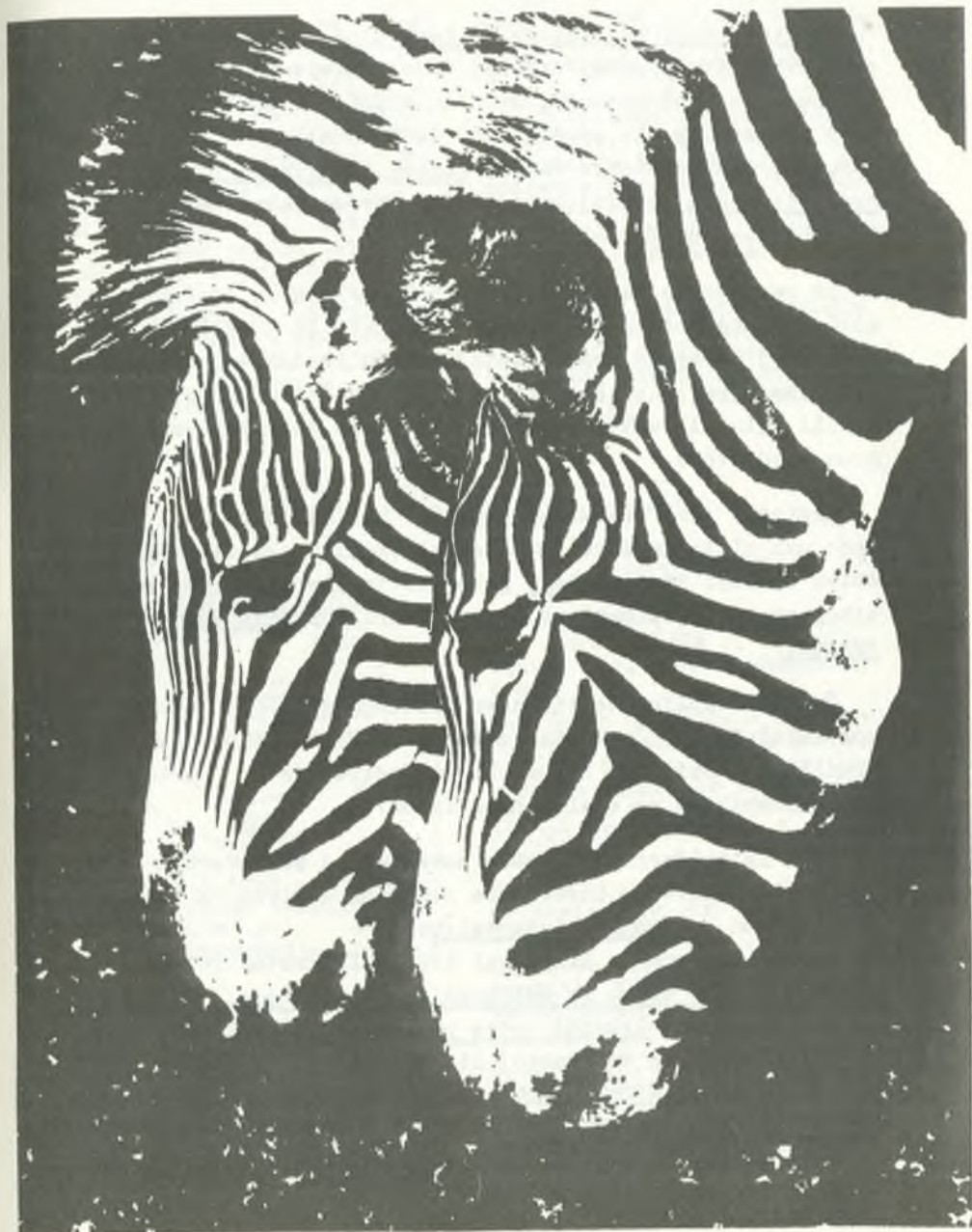
INTERNACIA RADIO-SISTEMO »AMIKECO DE Ĵ POPOLOJ«

Historio de la E-lingvaj radio-disaŭdigoj konsistas plejparte el kelkjaraj periodoj de la disaŭdigoj. Pli ol 100 radiostacioj disaŭdigis jam regule E-lingvajn programojn, sed nur kelkaj el ili atingis la jardekon. Tial la nuna stato ne estas pli bona ol antaŭ 50 jaroj. Eĉ, pli malbona, ja la radio-disaŭdigoj ĝenerale ege kreskis dum la lasta duonjarcento. Jen niaj tipaj problemoj:

- 1) Interesigo ekzistas (la E-istaro iniciatadas novajn elsendojn), sed post la sukceso la interesigo ekmalakreskas, preskaŭ estingiĝas. Fine je unu el la reorganizoj de la programoj oni ellasas E-on pro manko de interesigo.
- 2) La programoj estas naciaj (en la Internacia Lingvo), sed la interesigo de la esperantistaro estas internacia (t.e. ne direktiĝas al unu lando).
- 3) La stacio per siaj programoj intencas atingi la eksterlandon, sed la plej bona ricevebleco estas enlande. La programo ĝuste por la enlandaj esperantistoj estas seninteresa, ili preferas la staciojn en la nacia lingvo.

La nuna stato: la klopodoj en la tradicia disaŭdigo-sistemo kaj la interesigo de la E-ista aŭskultantaro nur hazarde renkontiĝas. Aŭskulto de la E-disaŭdigoj estas nur lingvo-ekzerc-eblecoj, kaj nur malofte regulaj inform-fontoj kaj amuz-eblecoj. La solvo de tiuj problemoj povos esti nur rompo de la tradicia elsendo-sistemo kaj alĝustigo de la programoj al

ZOO PRAHA vás zve



la interesiĝo de la E-istaro. Inversa alĝustigo ne eblas.

Nia celo estu la realigo de karuselaj radio-disaŭdigoj - ekz. kvin diverslandaj stacioj tute sendepende produktas siajn unuhorajn programojn, sed ĉiu stacio disaŭdigas kvinhorajn programojn: la propran kaj la kvar aliajn sinsekve. La rezulto: senprecedence varia, envere internacia programo, bonege ricevebla en ĉiuj kvin landoj (krome ankaŭ en la ĉirkaŭo de la landokvino).

La realigo de la karuselaj disaŭdigoj havas premisojn : a) la landoj estu politike proksimaj (ke la transpreno de la programoj ne kaŭzu konfliktojn); b) la landoj estu geografie proksimaj (ke la telekomunikad-kostoj ne estu troaj, prefere ili estu pli malaltaj ol la kostoj de la memstaraj program-produktoj).

Ekzistas jam "arkimedaj punktoj" por konstrui la sistemon: unu el la momente funkciantaj stacioj, precipe Varsovio. Eblas aliro ĉi Bratislavon. Relative facile ni povus refunkciigi en tiu nova maniero la tradiciricaĵajn Budapeŝton kaj Pragon.

Ĉu la establigo de tiu nova sistemo estos tre malfacile solvebla? Nepre. Ĉu multaj anticipoj rifuzos ĉiuspecan kaj ne tradician iniciaton? Nepre. La malfacilaĵojn ni enkalkulu. Sed malfacilaĵo ne egalas maleblecon!

Krom la malfacilaĵoj estas ankaŭ aliaj konsideroj:

- a) facile ricevebla internacia programo altiros la esperantistaron, ne mankos interesiĝo;
- b) por la Internacia Lingvo ni trovos la ĝustan rolon, tiel ni fortigos efike la amikecon de la popoloj;
- c) tian sistemon likvidi estos pli malfacile, ol establigi, ja internaciaj kontraktoj ligoj la partoprenantojn;
- ĉ) tiu internacia radio - sistemo AMIKECO DE L' POPOLOJ kreas tute novan, favoran medion por nia movado en la koncernaj landoj, ĝi reefikos pozitive al nia movado, grandaj niaj fortostreĉoj pluroble konvertiĝos. D-ro Árpád Rátkai



29. října 1977 se konal první aktiv obnovené Pedagogické sekce ČES za účasti 11 aktivistů ze sedmi míst. Zápis o jednání nám prozrazuje mj., že tříčlený kolektiv sekce sestavuje přehledy o vyučování a praktickém používání esperanta mezi dětmi do 16 let. Jako první dvě studijní statě pro učitele esperantisty a pro učitele nové (laiky) se připravují práce J. KLEMENTA a O. SITTAUEROVÉ. Jako pomůcka pro pracovníky ve školních zájmových kroužcích připravuje sekce hru "Setkání" od S. Zedníkové, kterou upravily A. Echterová a ing. M. Strnadová.

Hra byla mezitím již předvedena v Pardubicích (J. Rybáčková) a v Praze (E. Urbanová).



V klubech mezinárodního přátelství (Interklubech) nyní pracuje již 28 lektorů esperanta pro děti. Převážný podíl na této práci mají 24 účastníci semináře, který v září 1977 uspořádala komise mládeže ČES.

Pedagogická sekce nemohla v minulém roce uspokojit více než 120 dětí-esperantistů z 9 zemí, které si chtěly esperantsky dopisovat také s našimi dětmi.



Por ĉiuj 25 vortoj vi pagos 15 Kčs au 5 irpk. Aĉonantoj el eksterlando turnigu al viaj perantoj pri detalaj informoj!

Vladimír Rotrekl, Palackého 15, 669 00 ZNOJMO, Ĉeĥoslovakio - dez. intersangi bk k. glumarkojn kun E-teksto kaj listojn kun kantoj en E-o.

Lenka Ulčová, Podluhy č.173, 268 01 p. Hořovice, okr. Beroun 14j., dez kor pri historio.

muziko, filmoj kaj volas iŝ pm, bk.

Jitka Sukaná, Engelsovo nátr. 74, 120 00 PRAHA 2, Ĉeĥoslovakio, 26j, sercas amikojn el t.m.

Ing. Vadim Gruščinski dez kor kun ĉiuj landoj k. iŝ pm, bk. Lia 13j filino Marina dez kor ruse au esperante kun gesamaguloj el soc. landoj: USSR, 327029 NIKOLAJEV, pk 9. (pk-jasĉik).

Esperantista societo "Balkana Stelo", pk 90, 5600 TROJAN, Bulgario.

Maria Czopek, 22j med. laborantino, KRAKÓW 47, Nowy Proccim 30-900, str. Teligi 20/57, Pollando.

R. Stempień, Ĉ. Sklodowskiej 9, 59-840 Zavidow, Pollando.

Arne Bengtsson, 60j, Åbybergsgatan 32, 431 31 Molndal, Svedio.

Al kor.servo de Japana Esperanto-Instituto skribu viajn agon,seksion,profesion,hobion kaj adreson.

Josip Pleadin, B. Markača 1, Jugoslavio - 433 50 Durdevao per bk.

P.Bartulec, 735 34 Stonava n-ro 100, d. Karviná, ĈSSR, int kol bk kun urboj.

Pavla Jodasová, 12j, V Štíhlách 1318/15, 142 00 PRAHA 4 - Krč dez kor kun Latiname - riĝo (int.pri kulturon, vojagon, naturon, kol bk kaj suvenirojn).

Josef Zákoutský, Havlíčkova 430, 509 01 Nová Paka.

E-societo "Progreso" Likaravetov 22, 5180 Polski Trombež, Bulgario.

SOVETUNIO: Švec Zinajda, str. Heroj-Sibirjakovoj 54, kv. 61 940 62 VORONEŽ • Panova O., p.k. 684, 665805 Angarsk. • Pantelejevna Pozdnjakova, str. Selezneva d. 100 ap.109, 350-028 Krasnodar, 28-USSR • V. J.Kovalenko, 34j, 350-020 Krasnodar 20, str. Komunardov d.239, ap.14 • N.Nemoljajeva, 22j, 350 047 Krasnodar, 47, str.Slavjanskaja d.75, ap. 61. • Z.S. Zolienko, 25j., 353 222 Krasnodar, v. Jablu-

novka, str.Puškina 92. • T. K.Bessonova, 26j, 350 020 u. Krasnodar 20, str. Odesskaja d.25, ap.48 • N.P.Vovenko, 23j, 350 062 Krasnodar - 62, ul.Vorovskogo d.237.

Pollando: Teresa Maciejewska, 66-408 Gorzow Wlkp., ul.Gwa - raći Ludowej 118/2. • Junulara Klubejo Stacidoma, ul. Handlowa 21, 34-300 Żywiec. • Eva Sotomska, 13-200 DZIALDOWO, str.Nidzická 11/29. • Teresa Gebala, 13-200 DZIALDOWO, str. Kajki 4 • Jan Regulski, 13-200 DZIALDOWO, str. Grunwaldzka 4, Lic. zawodowe. • Anna Rogowska, 13-200 DZIALDOWO, str.Nidzicka 17/7. • Dorota Leskowska, 13-200 DZIALDOWO, str. Warynskiego 2/8. • Jolanta Bazydło, 13-200 DZIALDOWO str. Nidzicka 11/350 • Irena Dadun, 13-200 DZIALDOWO str. Skłodowickej 12/2 • Janina Woźniak, 13-200 DZIALDOWO, str.Jagielly 46m4 • Mirosława Gawlińska, 13-200 - DZIALDOWO, str.Jagielly 36 • Elżbieta Kaczmarczyk, 13-200 DZIALDOWO, str.Pocztowa 9c / 12 • Stanisław Staszewski, Bedon, ul. Ogrodowa 1, 95-021 Andrzejow. • Ewa Kuczynska 16j, Zwiebodzice, Os. Przd. Pracy 2a m.12, Pollando



ANONCO POR LA GEANOJ DE ĈEA KAJ AE-SSR kiuj volus pasigi la ĉi-jaran libertempon - de junio ĝis septembro - en la belega refreŝiga regiono apud valbaraĵo SEĈ sur la rivero Chrudimka. Mi povas loĝigi tre malmultekoste 1 - 5 personojn en du ĉambroj de

trankvila familia vilao, proksimume 600m de lago. Ebleco de memkuirado au manĝi en restoracioj au en motelo.

ATENTIGO: Por la skriba konfirmo de via alveno sendu frue la afrankitan koverton al: Ladislav Mrázek, Gařarínova 378/10, 530 09 Pardubice 9.

Moderato

Musical score for the song 'Mejlo-mil post mia krur'. The score is written on three staves with lyrics underneath. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is 'Moderato'. The lyrics are: 'Mej-lo-mil post mia krur', for-vi-ŝi-ĝis jam la spur', mul-te jam la-si-ĝis mi kaj la ĉe-val'. The second staff continues: 'Ja mej-lo-mil post mia krur', mi ha-vas ce-lon u-nu nur. ki-a blan-ka do-mo sta-ras en la val'.

1. Mejlo-mil post mia krur',
forviŝigis jam la spur',
multe jam laĉigis mi kaj la ĉeval'.
Ja mejlo-mil post mia krur',
mi havas celon unu nur,
kie blanka domo staras en la val'.
2. Sub dekliv' ĉe la river',
ĉe kastora berier'
vivas la gepatroj en rev' de infan'.
Ja mejlo-mil post mia krur',
mi havas celon unu nur,
la konatajn blankajn murojn de kaban'.
3. Mejlo-mil post mia krur',
io pelas min al kur',
vojon konas mi, la dom' ne ĝanĝis sin.
Ja mejlo-mil post mia krur',
mi havas celon unu nur,
tie vivas miaj patro kaj patrin'.
4. Mi ekvidos post moment',
kamenfumon sur tegment',
la oblikvan gablon stari sub ĉiel'.
Ja mejlo-mil post mia krur',
mi havas celon unu nur,
la malnova blanka dom' jen mia cel'.

El la ĉefia tradukis Josef Cink



MEJLOJ
TISIO
MIL
MIL



INFORMACE SEKRETARIÁTU

pro zájemce o letošní 34. kongres TEJO

Kongres bude zahájen v městě Veliko Trnovo dne 22.7. a bude trvat do 29.7.1978. Přihlášky vám poskytne Komise mládeže ČES. Napište si o ně na adresu: M. Walterová, Lublanská 49, Praha 2. Nepište na adresu svazu! Po doporučení komise a po složení poplatků zajistíme vaši přihlášku v BLR převodem zaslané částky. Krajní termín, kdy lze platit ve výhodné sazbě je 31.5. (rozhoduje razítko na složence). Složenku dostanete zároveň s přihláškou.

Částky za kongres TEJO podle věku a data zaplacení včetně administrativních výloh:

v ě k :	do 31.5. :	po 31.5. :
do 20 let včetně	815,-- Kčs	910,-- Kčs
21 - 25 let	840,-- Kčs	1.010,-- Kčs
26 - 32 let	935,-- Kčs	1.105,-- Kčs
33 a více let	1.055,-- Kčs	1.225,-- Kčs

Pokud jste již zaslali některé poplatky na adresu svazu, rozdíl vám doučtujeme nebo vrátíme po odečtení administrativních výloh. Po 20.6. nebudeme přijímat další platby a peníze vám vrátíme.

Kdo vyplnil přihlášku a neodeslal peníze, nechť si urychleně napiše o složence na adresu svazu. Bez předchozího zaplacení nemůže být v BLR nikomu zajištěn nocleh, ani vstup na sjezd, neboť poplatky nelze uhradit dodatečně v bulharské měně.

INTERESATOJ pri la lasta eldono de Panoramo kiu prezentas selekton el la tradukista verko de M. Lukáš, mendu la kajeron en ĈEA. Prezo 16,-- Kčs.

LETOS OPĚT PODĚBRADY! Pro všechny, kteří se chtějí sejit s novými absolventy písemných kurzů esperanta, uspořádá koncem května setkání stejně jako loni, místní skupina v Poděbradech pod záštitou ČES. O bližší informaci si urychleně napište na adresu: Pavel Polnický, novostavba Polabec, 290 01 Poděbrady.

STARTO - tiskový orgán Českého esperantského svazu, Praha 1, Jílská 10. Řídí redakční rada: odpovědný redaktor O. Kníchal, zástupce redaktora Dr. J. Jermář, ČSc, členové: J. Cink, Z. Hršel, J. Mařík, J. Vondroušek, Ing. V. Kočvara, tajemník Z. Křimský. Grafická úprava: Milan Labašta. Vychází 6x ročně. Tisk zajištěn výrobnou Technického ústředí knihoven při SK CSR - Praha. Předáno do tisku: 14. dubna 1978.



RU KOV

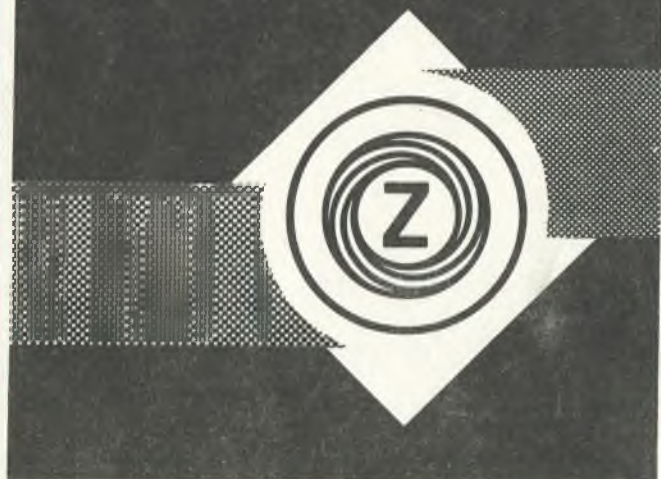
**výrobce
elektrometalizačního zařízení
pro antikorozi ochranu
ocelových konstrukcí**

FABRIKAS
ELEKTRO-METALIZAJN EKIPAJON
KONTRAŮ KORODO
DE ŠTAL-KONSTRUAJON

RUMBURK

60 LET POKROKOVÝCH TRADIC

1918-1978



MECHANICKÉ A ELECTRICKÉ PSACÍ
STROJE * KALKULAČNÍ STROJE
STROJE A ZAŘÍZENÍ PRO VÝPOČET-
NÍ TECHNIKU * STRÁNKOVÉ DÁLNO-
PISY * DISKOVÉ PAMĚTI * NAFTOVÉ
MOTORY * LOVECKÉ A SPORTOVNÍ
ZBRANĚ * MĚŘIDLA, NÁSTROJE A
UPÍNAČE * JEDNOÚČELOVÉ OBRÁBĚ-
CÍ STROJE * TRANSFERNÍ LINKY

MEXANIKAJ KAJ ELECTRO-TAJSPILOJ
KALKUL-MASINOJ * MASINOJ KAJ
EKIPAJOJ POR KALKUL-TEKNIKO
PAĜAJ TELEAŬTOGRAFOJ * DISKAJ
MEMOROJ * NAFT-MOTOROJ * ČAS-
KAJ SPORT-PAFILOJ * MEZURILAJ,
* INSTRUMENTOJ KAJ FIKSILOJ *
UNUCELAJ PRILABORAJ MAŠINOJ
* TRANSPORT-LINIOJ *

ZBROJOVKA BRNO

n á r o d n í p o d n í k
nositel
Řádu republiky * Řádu Vítězného
února * * * Řádu práce

n a c i a e n t r e p r e n o
honorigita per
* Ordenoj de Respubliko *
de Triumfa Februaro * de Laboro